

團體活動 / Upcoming Events

27/6 (星期六)	下午2:00 - 4:00	每月的團體明供聖體聚會，將會在亞洲中心舉行 - 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。
28/6 (星期日)	下午2:30...	二時三十分在亞洲中心舉行耶穌聖心會舉行週年大會 三時講座--聖保祿宗徒的傳教心火 五時黃昏晚禱 六時三十分聚餐在華埠八樂居酒樓

27/6 (Sat)	2:00pm to 4:00pm	Community Monthly Eucharistic Adoration at Asiana Centre. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.
28/6 (Sun)	2:30pm...	Sacred Heart of Jesus annual meeting, talk and prayer at Asiana Centre. Annual dinner at Chinatown at 6:30pm

報告 News

如欲經銀行帳戶捐獻的兄弟姊妹，請用以下新開的團體銀行帳戶： Commonwealth Bank A/c name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc. BSB: 062000 A/c Number: 1594 7930
國語和粵語成人慕道班已分別在亞洲中心和聖伯祿朱廉教堂開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向何先生查詢。電話：0416 092 148。亦歡迎信友參加更新信仰。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續研讀「彌撒經書總論」，以增加大家對彌撒的認識。歡迎各位參加。
足部健康課堂 地點：亞洲中心 時間：6月21日及7月5日 兩天（星期日）下午 2時至4時半 名額 20位 每位\$5 報名請聯絡：Agatha 0414978930 （詳情請參閱海報）

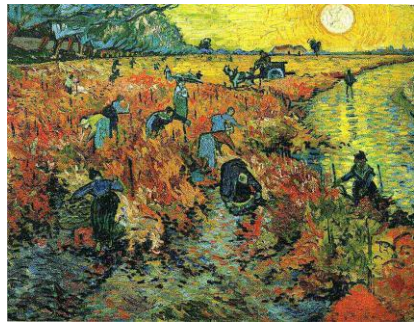
We are most grateful to our donors. Effective immediately, please make donations to CCPC's new bank account: Commonwealth Bank A/c name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc. BSB: 062000 A/c Number: 1594 7930
Mandarin and Cantonese Catechumen classes have commenced at Asiana Centre and at SPJ and are still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mr. Eddie Ho on 0416 092 148 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are studying the "General Instructions of the Roman Missal". All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre, 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸 Chaplain: Fr. Martin Low OFM 電話：0424 883 838
修女：Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

常年期第十一主日 2015 年 6 月 14 日
Sunday, June 14, 2015, 11th Sunday of Ordinary Time B



from

van Gogh, The Red Vineyard, ca 1888

“Of its own accord the land yields fruit, first the blade, then the ear, then the full grain in the ear. And when the grain is ripe, he wields the sickle at once, for the harvest has come.” (Mk 4:28,29)

「因為土地自然生長果實：先發苗，後吐穗，最後穗上長滿麥粒。當果實成熟的時候，他便立刻派人，以鐮刀收割，因為到了收穫的時期。」(谷 4:28, 29)

下主日讀經：Next Sunday Readings:

讀經一：約伯傳； JB 38:1,8-11

讀經二：聖保祿宗徒致格林多人後書； 2 Cor 5:14-17

福音：聖馬爾谷福音； Mk 4:35-41

CCPC Committee, Fr Martin Low, Mary Liu, Simon Liu, Philomena Lee, Candy Lui, Kevin Wong, Angela Mui like to thank all of you for your presence, contributions and participation in making our CCPC 30th Spark Anniversary celebration possible and a success. Congratulations to Paul Tong and Ben Chan for having won the Grand Prizes! Here to the next 50th, to what brings us joy and to igniting possibilities for the future.

To let us know about your events, please email: news@ccpc.net.au

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語)；
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語)；早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸

曾祖父母的言教

我的曾祖母去世時，我已經二十歲，所以我有幸親身領略到曾祖父母生平事蹟。我出生時，曾祖父已去世。但曾祖父母二人的一生，對我有深切的影響。曾祖母在各方面是一位堅苦卓絕的人物。面對經濟困難，個人的不幸遭遇，和數不清的掙扎，仍然保持堅定不移的信德。當然他們不是完美無瑕，但是他們彼此忠誠，不論環境順逆，對家庭，對信德，始終如一，至死不渝。曾祖母對我說過，曾祖父是她從未見過的鐵漢子。他勤奮工作，經營種植榴槤和蘭花花圃。一次他用老虎鉗將自己的壞牙拔掉，不想浪費一個工作天的時間去看牙醫。這是真實的故事！曾祖父的個性雖然是有堅韌不拔的個性，但對任何人都溫和厚道。

我對曾祖父母遺留給子孫們的一身言教作出反思。兩個未受過教育的農民怎能培育出他們的下一代成為成功的商人和受人尊重的僑領呢？他們培育子女的秘訣是什麼？我從我家族的歷史上發掘，發現下面的一些『家訓』，由我的曾祖父母，遺留給他們的子孫。這些培育下一代的言教，不能當作明日黃花而等閒視之。如果你們會接納一些上一代的智慧，實施在你們的家內，我會有充分信心，你們的子女會得到一份難能可貴的禮物，藉着你們的家庭，創造出改變未來世界的基石。

1. 想吃便要勤力幹

現在你如果要子女們整理床鋪，他們的反應便是父母已犯了虐兒罪。我的曾祖父母，要他們的子女們，由學行開始，便要勤奮工作。子女們認識到，勤奮工作是生活的需要而不是一種懲罰。這些工作倫理概念是由孩提時代開始的，到成年時便會有顯著的成就。

2. 先要盡責，權利為次

我們這一代，對任何事物，似乎是理所當然的有權享受。將「權利」當作「必然」，對責任或承擔要盡量避免。我的曾祖輩教訓子女們要承擔責任，早期養成「問責」有助終身積極處事態度。

3. 排難解紛靠自己，毋需他人作仲裁

以我家為例，曾祖輩面對七個子女和一個農莊，那有時間為子女們的爭吵排難解紛。所以子女們自發自覺地要自力更生，自己解決問題。這一代的父母，一看到子女們的爭吵，便很快的要作干預，這樣便會剝奪子女們自己解決問題的機會。因為從生命成長的過程中，我們需要學習解決問題的能力。當然，很多時父母要及時介入。但我仍然相信，父母要蓄意讓子女們自己去尋求解決辦法，以便他們有機會去尋求解決，而不需要父母的監管。

4. 觀看電視，費時失事

我的曾祖父有一部電視機，每晚只用來看新聞，和有時的足球比賽節目。曾祖母從不看電視。她叫電視機是個「魔鬼箱」。她教導子女們，創造個人生活更勝觀看別人在電視上的生活。可能她的方法過於極端，但我相信所有兒童和大部份成年人，從「數碼解毒」機上獲得益處。

5. 安於現狀，不怨天尤人

曾祖輩曾經滄海，歷盡艱辛，他們早就認識到，嘀嘀咕咕的哀訴是無意義的，絕不容忍這種行為。他們教導兒孫們，凡事要感恩，以喜樂的精神感謝上主的恩賜。四個孩子一張床，但他們沒有讓孩子們投訴不滿。屋雖小而有感恩心，便有如居豪宅的一般感受。

6. 保持信德與價值觀

曾祖父母們教訓兒孫凡事要有信心，但不要狂妄自大，以人為本，物質為次。一定以事實求是，剛正不阿。任何成功如要犧牲人格完整便不是真成功。

7. 永不放棄

值得做的事有時是有困難的。面對困難便是磨鍊堅忍不拔的機會，並不是打退堂鼓的藉口。而堅忍不拔的意志便是最重要的一課。

劉瑪定神父

Lessons from my Great Grandparents

I had the privilege of knowing my Great Grandma before she passed away when I was around twenty years old. My Great Grandpa passed away before I was born. My Great Grandparents made a remarkable impression on me. My Great Grandma was tough, but in a different way. She endured financial hardship, personal tragedy, and countless struggles, but maintained an unshakeable faith. They were far from perfect, but this remarkable couple remained committed to each other, to their family and to their faith through all life's highs and lows until the very end. My Great Grandma told me that my Great Grandpa was one of the toughest men she ever met. He worked hard on his durian and orchid farms. He once pulled out one of his own teeth with a pair of pliers instead of wasting a workday going to see a dentist. True story! Despite his rugged toughness, he was also one of the most tenderhearted men she ever known.

As I've been reflecting on their legacy, I've marveled at how two uneducated farmers produced children who went on to become businessman and respected community leaders. What were their parenting "secrets"? I've done some digging to find out. Below are the principles my Great Grandparents passed onto their children. These parenting lessons haven't gone out of style. We've lost sight of some of these, but if you'll implement these in your own family, I'm confident you'll be giving your children a great gift and creating a world-changing legacy through your family!

1. **Work hard if you want to eat.**

If you tell your kids to make their beds, they act like you have committed some cruel from a child abuse. My Great Grandparents had their kids working hard from the time they could walk. They learned that hard work was a necessity to life, not a punishment. That work ethic carried those kids to great success in adulthood.

2. **Focus on your responsibilities, NOT your "rights."**

My generation seems to have a sense of entitlement about everything. We're always focused on our "rights," but we avoid duty, responsibility and commitment. My Great Grandparents taught their kids to embrace responsibility and accountability early on and it made a lifelong, positive impact.

3. **Learn to resolve conflict without a referee.**

With 7 kids and a farm to manage, my Great Grandparents couldn't jump in to resolve every sibling squabble, so the kids learned that they had to figure out how to work it out on their own. My generation seems to panic at the first sign of sibling disagreement and we jump in to referee, but when we do, we often deprive the kids of the necessary life skill of learning to work it out on their own. Obviously, there are many times when parents need to step in, but I still believe we need to be more intentional about giving kids some opportunities to resolve conflict without our oversight.

4. **TV is usually a waste of time.**

My Great Grandpa had a TV but it was only to watch the nightly news and an occasional football game. Great Grandma never watched it. She actually called it "The Devil's Box." The kids were taught that creating a life was more valuable than watching someone's else's life on TV. They may have been a bit extreme in their approach, but I believe all kids and most adults could benefit from a little "digital detox."

5. **Don't complain or whine. Be content.**

They survived many hardships, but they learned early on that whining is pointless and they had no tolerance for it. They taught their kids to have an attitude of gratitude and be thankful for their blessings instead. They had four sons who shared ONE bed, but nobody was allowed to complain. Those thankful hearts made their tiny house feel like a mansion.

6. **Stay true to your faith and values.**

They taught their kids to be confident, but not cocky, to value people more than possessions, and to always stay true to what matters most. Any success we achieve at the expense of our integrity isn't real success.

7. **Never give up!**

Anything worth doing is going to be difficult sometimes, but difficulties are an opportunity to persevere; not an excuse to quit. Perseverance may have been their most important lesson of all.

Fr Martin